Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś cię zobaczyliśmy obcego i zabraliśmy do siebie lub nagiego i okryliśmy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kiedy widzieliśmy Cię obcym (przybyszem), a przyjęliśmy (Cię), lub nagim, a odzialiśmy (Cię)?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy zaś cię zobaczyliśmy obcego i przyjęliśmy*. lub nagiego i odzialiśmy?[1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś cię zobaczyliśmy obcego i zabraliśmy do siebie lub nagiego i okryliśmy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy widzieliśmy Cię obcym przybyszem, a przyjęliśmy Cię, lub nagim, a ubraliśmy Cię?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kiedy widzieliśmy cię obcym i przyjęliśmy *cię* albo nagim i ubraliśmy cię?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I kiedyśmy cię widzieli gościem, a przyjęliśmy cię? albo nagim, a przyodzialiśmy cię?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kiedyśmy cię też widzieli gościem i przyjęliśmy cię? Abo nagim i przyodzialiśmy cię?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy widzieliśmy Cię przybyszem i przyjęliśmy Cię, lub nagim i przyodzialiśmy Cię?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kiedy widzieliśmy cię przychodniem i przyjęliśmy cię albo nagim i przyodzialiśmy cię?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy widzieliśmy Ciebie jako tułacza i przyjęliśmy albo nagiego i ubraliśmy?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy widzieliśmy Ciebie jako przybysza i przyjęliśmy Cię, albo że byłeś nagi i przyodzialiśmy Cię?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A kiedy widzieliśmy Ciebie jako przybysza i przygarnęliśmy, albo nagiego i odzialiśmy?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kiedy widzieliśmy, że jesteś tułaczem albo nagim i przyjęliśmy cię pod swój dach i dali ubranie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I kiedyż to widzieliśmy, żeś przybył, i przyjęliśmy Cię? Albo żeś był nagi, i przyodzialiśmy Cię?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Коли ми бачили тебе чужинцем і прийняли, або голим і зодягли?

[1)] Przyjąć do grupy, razem ugościć.

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Kiedy zaś cię ujrzeliśmy obcego przybysza i zebraliśmy do razem z sobą, albo nagiego i obrzuciliśmy wkoło odzieniem?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy też widzieliśmy cię odmiennym, a ugościliśmy; albo nagim, a przyodzialiśmy?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy widzieliśmy Cię obcym i ugościliśmy Cię albo w potrzebie ubrań i dostarczyliśmy ich?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy widzieliśmy cię obcym i przyjęliśmy cię gościnnie, lub nagim – i cię odzialiśmy?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Albo kiedy ugościliśmy Cię podczas podróży lub daliśmy Ci odzież, gdy nie miałeś w co się ubrać?